

HWEN IAAI (OUVEA - NEW CALEDONIA)

BE WEK HE KA KHANÖNYA
WIA GE BONGON

SIDA

SPC Library
(301415)

301415
Bibliothèque CPS

Ehö ?

Ûnya leû ?

Geû ?

la ?

BULLETIN
ALERTE SIDA-OCEANIE
LE SIDA
DANS LE
PACIFIQUE



Hnyi ûen eang
Ehuimok hnyi itin hnyei
Haba ien imok e me ûnya
SIDA. Ebë thö eny
helâ hminya me vaccin
iny. Haba hminya aten
Pacifique adre hnyi
kâtr ut mok e.



Ame ham ot

KE BI

E khanötin he ka köcölin ge SIDA.
E khanötin he ka anyâ ke ûnyimötine
he kacakâtr ûnya SIDA.
Me e me ca ditr hnyi hnyei.

Bötine he ka
bwele he ka wâ
anyitin at

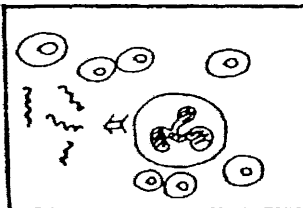


Haba je ve microbes, ehu hnyi je
ve mok hia, (we pacaluki, kumala,
imook, ehu hminya...). Haba je
microbes ame he eû hnyi hnyin
anyitin at hia. E khana he ka
o ôwheiny hnyi ang, hnyi han,
gârâk meje ônyi ôtine he ka ip
hnyi hnyimôtin. Ke at ka ke at.

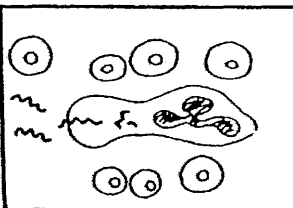
Uen minâ, me je menâ me je ang.

Esobi anyin ae whege anyitin at heka kot degecâ
ônya microbe. E khana he ka hlingâ ane ebut ô
unyin at. Wale denyheka söng anyita môt.

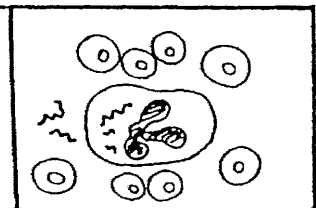
Hakekeny ka
microbas



Ôvheny
microbes



Hlingâ
microbes





leû
can
ûnya
SIDA ?

Unya microbes ae ti ûhnyûkong
ame ham mok.
Wale can m'adre me hawâ
ien me VIH.

Haba mok e a VIH eti ûhnyûkong
hmönyin. Eca khanötin he ka wâ e
anyin ae ame mokutr eû hnyi drötin
e can mok e a VIH. Ekong hmönyin
whadeny can ame hlingâ je globules
hau m'ödrine ca anyâ je hûdrödrin.
Haba at a ame ogan hmâ kâu mok,
me e ame mokeu. Ehu inokuliny
ûnya VIH e ame osehnyina me
hlingâ anyita at.

HABA VIH M'ADRE MA SÖNG GE ANYITA AT

IE

ÛEN

HABA

VIH

AME

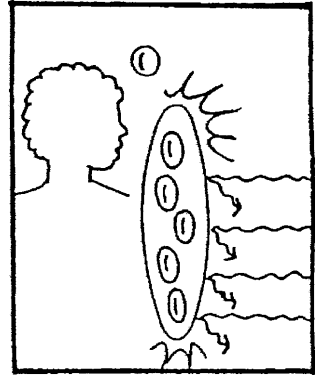
O

HNYI

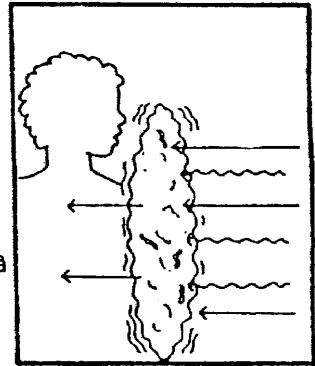
ANYITA

AT

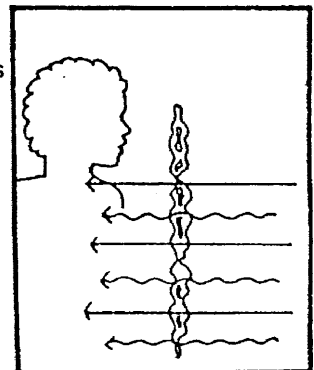
1. Haba globules hau ame hlinga je microbes.



2. Haba VIH ame kece ka globules hau melaba heka o kong o ã je ve outunyin wale virus e ame hlinga je globules hau.



3. Ane hia je globules me je microbes hia, he ka o hmyin anyita at, e ame he ka o me ham mok ae gan wale a SIDA.



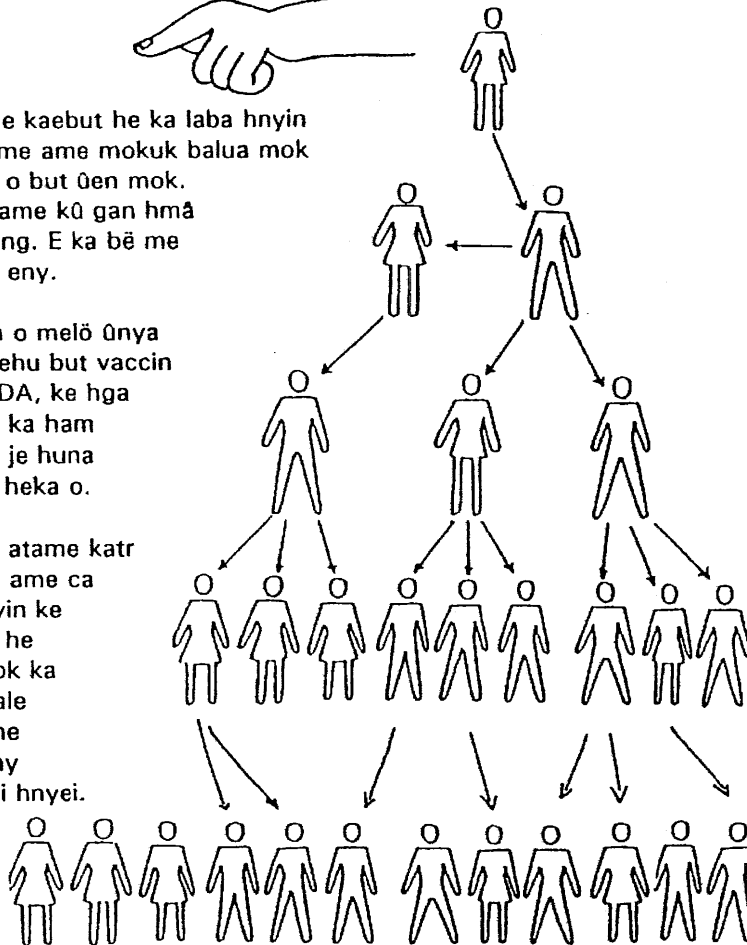
leû gan
me haba
SIDA
me e kong
hwadeny ?

E ame hlingâ at
ke ebë eny.

- Haba virus e kaebut he ka laba hnyin anyitin at, me ame mokuk balua mok unyin kene o but ûen mok. Haba mok ame kû gan hmâ helâ me bong. E ka bē me wân khaca eny.

- Haba he ka o melö ûnya mok e me ehu but vaccin hobikâu SIDA, ke hga vhetr bi he ka ham hnyimëkan je huna eang afaiv heka o.

- Haba haca atame katr mok e, me ame ca manen unyin ke bi e khana he ka ham mok ka keihen. Wale gan me ame gan ûvheiny mok e hnyi hnyei.





la ame
he ka kâtr
VIH me
SIDA ?

Tavât hia
obaga, omomo
wahidröu, wahi
ngat, je vec
hneyi, je vec hmi.

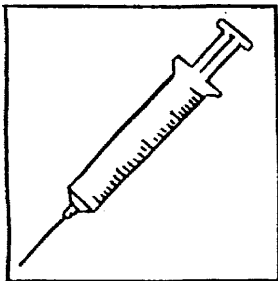
Hna hekatuö
anyâm mötr.
Eme mânen ka
tavât can he ka
kâtr SIDA me
VIH.



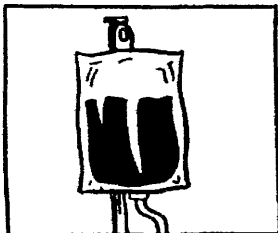
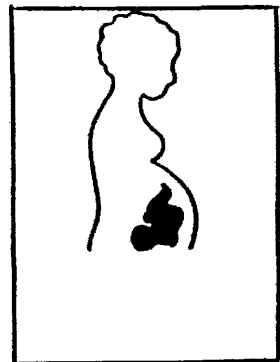
HABA TAVAT HIA
E KHANÖDRA HE
KA KATR VIH.



**Haba V
ame o ûvheiny
ötin ka tha mokutr
kun ta ûnyi
hnyin m**

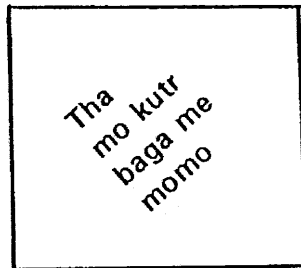


Ame o ûvheiny hnyi
jebû adre dâ kâu at
eji ame kâtr moke.
Ju whabandö m'ödra
ka dâ ju keat kâu.



Haba hminya khaca me
ûnyi hnyi dra adre
me kunâ ûvheiny
hnyi je pitalu. Eso adre
ma bödra ga wâ ka
habe, haba VIH me eca
eû hnyi hnyin ?

VIH
y hnyi dra
(baga momo)
ame o
mok.

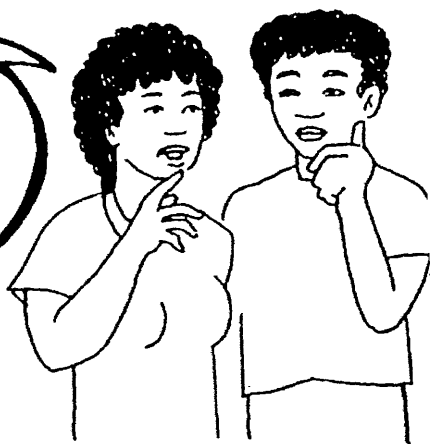


Ūen ame tha mo kutr
baga me momo.
baga-baga.
Hnyimen-hoton.

haca hinyen eji ae erkin.
khana he ka ham mok
a nokon hnyi ūen hmak
ne ūen ohmalin me
lwaban iohmalin.

Ö buna ūnykŭme helâng e khanöbune he ka
hnyi kâtr VIH ane he dra me köiö anyin
ke at ae mok. Ame mânen hnyi unyita
ŭvheiny ji hnyi dra.

E khanöu
he ka ca ham
ke je mok
ame he ka o



Haba VIH me ca
khanötin ke ka kâtr
hnyi anyita mötr hnyaba
hna huliwa, hna ûné.



HABA VIH AME O KA HNYI JE

E CA KHANÖU HE KA KÂTR.

U ka he ka
kâtr ke at
kôu



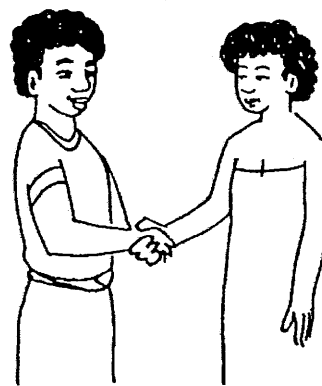
U ka he ka
û êu hnyi mäk



U ka he kawé
me hlungâ
cenghötr



U ka
ibossou



E ka döu
ominâ



U ka tha
soû
m'ödrin



UMA EJI AE CA SO HNA ANYÂ.



Adre ma kâmâu hna anyâ m'ötine ca kâtr VIH me SIDA ?

- E khanötin he ka thawâ VIH can ae tiga bê vaccin.
- Ke hnyatr thibi ae khanödrin heka kâtr me me.
- Haba VIH me ama whese mok.
- Haba mok ame o hnyi ûen ame tha mokutr hnyin baga me momo me je jebu anyin je drogués. Ke haba tavât eso ama khanödra hna tuô soâ anyidra at.

Travât eji eca wedra
he ka tha mokutr.
Ane ca penapena, helâng
ka habe ehu ûnyi ame long
ae kong gan, eso uma
ha me u khôcô. U libre ke
ka anyâ ûnyi ume wem.
Eso ama bê at amahe
ka puco kôu.

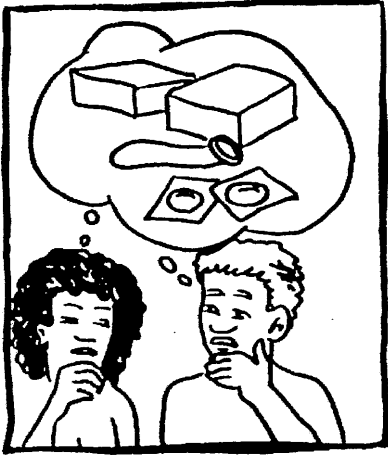


Vât eji ae bê mok
ödrin katha
mokutr

Khaca thibi
hnyi oûnykumik



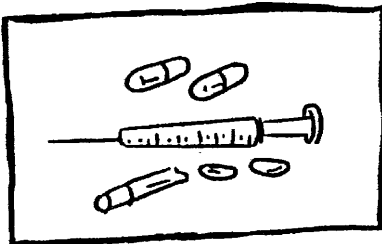
E KHANÖTIN HE KA ELÂM KE HNA ANYÂ M'ÖTINE CA KÂTR VIH A DENY:



- Uma hom ke anyâm préservatif me anyâm thibut ane heka hu i ouny (baga me momo).



- Ha ôseiny obaga omomo eji uje laba me.
- Ane bê anyâm tha laba.
- Helâji me je jebû ae kong.



- Adre me ham je jebû, je seringues me ke je thatûnyi hminya eji ae kong heka dâ unen unyâm.
- Eso adre ma otritrôuâ me me mok je microbes. Eso hminya adre mawâ me anyâ je hok dra ke adre ma wâ ka habe e hia VIH eji hnyin.

E KHANÖ HMUNE HEKA ANYA VIH
E ME CA HE HNYI HNYEI

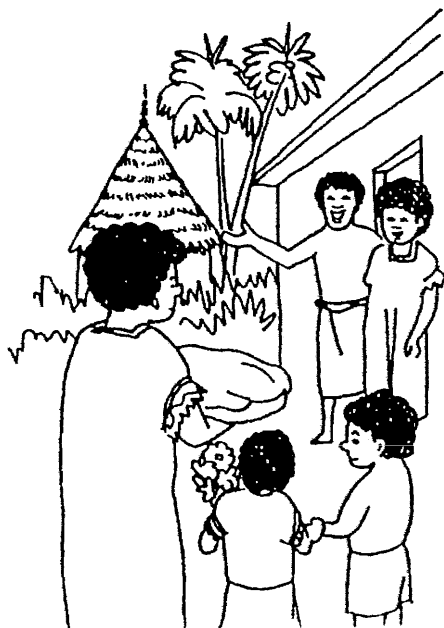
Ane khanöu
ke at ae SIDA
ieû ume he ka
anyâ ?



Haba walang ang SIDA
ötin tiga ca kâtr hnyi bongon
anyita mötr ötin ka he ka
ôkhötr kôu.

Adre me haikongoâ ke at ae
mok me e SIDA. Haba tavât
ae mok, anyâ wiôdra ju
eme tetr hmâ anyidra motr
ka wâ so hnyi huhnami.

Ötine ne wetin he ka
whégiödrin, eso ama
hu anyi drin kau he SIDA
Tha puco, tha hluma.
Ca outödrin.

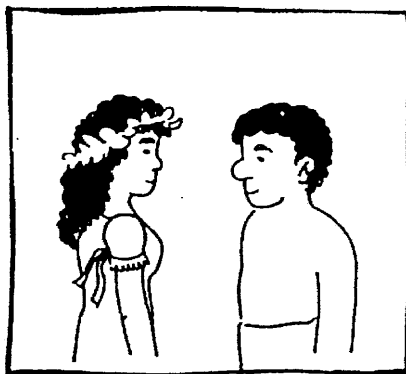


leû oge ma
anyâ me ca
he VIH me
SIDA ?

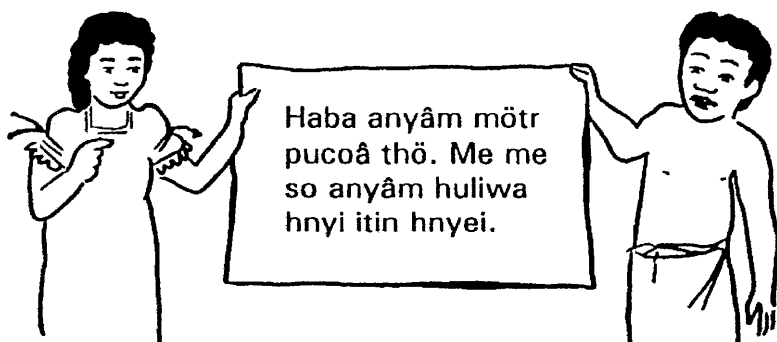
Pucoâ bongon SIDA



O khana tavât
ge bongone



ESO AMA AU THIBI KHACA ÛNYA HNATHU
INY ANYAM MÖTR ANYÂM AT



**Adapté et imprimé, avec autorisation, par le projet
d'information de la CPS (Commission du Pacifique Sud)
sur la prévention du SIDA et des MST
dans les pays océaniens,
BP D5, Nouméa Cédex,
Nouvelle-Calédonie, grâce au financement de
l'OMS, l'AIDAB et l'USAID, 1992.**

Traduction en Hwen laai : Maka Houmbouy